Ang **Guidebook Soka** ay nagpapaliwanag tungkol sa buhay sa Japan at tungkol sa kung paano gumagana ang lipunan sa 8 wika. Ang pagpili ng impormasyon na kailangan mo ay madali sapagkat ang bawat paksa ay ipinakilala sa isang hiwalay na pamplet. Ang Guidebook Soka ay makukuha sa Registry Section at sa Intercultural Information Corner sa City Hall pati na rin sa mga Service Centers.
Gamitin mo ito upang lubos na masiyahan sa iyong pamumuhay sa Soka.

ガイドブック草加は日本語や日本での暮らし方や決まりなどを、各国語で説明したものです。テーマごとに１シートとなっています。必要なシートを選んで使ってください。市役所（市民課、国際相談コーナー)、各サービスセンターにおいてあります。また、各公共施設窓口に頼んで取り寄せることもできます。
草加が皆さんにとって住みよいまちとなるよう役立てて下さい。

Intercultural Information Corner
Ang mga impormasyon at payo tungkol sa pamumuhay sa Soka para sa mga banyagang residente ay makukuha mula sa mga volunteer staff sa Intercultural Information Corner.

国際相談コーナーではボランティアスタッフが情報を提供したり、相談にのります。
Oras ng Tanggapan: Mon& Wed & Fri 9:00 AM - 5:00 PM
7th floor ng City Hall
Tel: 922-2970 (direct line)
Fax: 927-4955 / Email: soka-kokusai@juno.ocn.ne.jp
月・水・金　午前９時～午後５時
市役所本庁舎７階
（国際相談コーナーは草加市の事業補助により、市民の立場で「ＮＰＯ法人 Living in Japan」が運営しています。）

作成：草加市　　協力：草加市国際相談コーナー
Ang Kokusai Soudan Corner ay naglilingkod ayon sa layunin ng Soka City na tumulong sa mga mamamayan nito
（令和８年度改訂）

項目一覧 Mga Tema ng Guide Book ng Soka

A-1	Impormasyon para sa VISA	入国時の手続き
A-2	Pagpaparehistro para sa mga DAYUHAN	住民登録
A-3	Pagpaparehistro ng Buong Pamilya	戸籍制度
A-4	Pagpaparehistro ng Hanko	印鑑登録について
B-1-1	Pabahay or Housing	住宅
B-1-2	Paglilipat ng bahay at mga GRUPO ng SAMAHAN sa lugar na lilipatan	引越しと町会
B-1-3	Gas,tubig,telepono,kuryente at iba pa	生活インフラ
B-1-4	Pagtatapon ng Basura	ごみの出し方
B-2-1	Tungkol sa Health Insurance	健康保険について
B-2-2	Insurance para sa pagpapa-alaga sa pagtanda	介護保険制度について
B-3	Ang Pag papakasal	結婚するには
B-4-1	Pagdadalang Tao at Panganganak	妊娠から出産
B-4-2	Kalusugan ng Bata	子どもの健康
B-4-3	Parenting	子育て
B-5-1	Edukasyon	教育
B-5-2	Pag-aaral ng Salitang Hapon	日本語学習
B-6	Pagbabayad ng Buwis sa Japan	日本の税金
B-7	Pagtatrabaho sa Japan	日本で働く
B-8	National Pension at Welfare Assistance	国民年金と厚生年金
B-9-1	Pagkuha ng Lisensya para sa Pagmamaneho	運転免許
B-9-2	Tungkol sa pagkakaroon ng sasakyan	自動車・バイクを所有する
B-9-3	Tungkol sa pag sakay sa Bisekleta	自転車にのる
B-10	Paglilibang at Pag-aaral	楽しむ・学ぶ
B-11-1	Pag tawag sa oras ng EMERGENCY	緊急のときの対応
B-11-2	Paghahanda para sa oras ng Kalamidad	自然災害に備えて
C-1	Cultural& Sports Facilities ng Soka City	草加市内の文化・運動施設
C-2	Mga lugar na dapat lapitan sa paghingi ng tulong	困ったときの相談窓口

ガイドブック草加
C-2 Mga lugar na dapat lapitan sa　paghingi ng tulong
タガログ語版

Gabay Na Aklat Sa Soka

C-2
Mga lugar na dapat lapitan sa paghingi ng tulong

困った時の相談窓口

＊このシリーズはやさしい日本語で書かれています。
＊草加市にお住まいの方の 情 報です。

C-2. Mga Tanggapan na Malalapitan Kapag May Suliranin

1.【Legal・Administratibo】

・Legal na konsultasyon sa pamamagitan ng abogado ※Kailangan ng reserbasyon Martes・Miyerkules・ika-1 at ika-4 na Biyernes 1:20pm～4:20pm

・Legal na konsultasyon para sa kababaihan (paglilitis・diborsyo, atbp.) ※Kailangan ng reserbasyon ika-2 Huwebes 1:30pm～4:20pm

・Legal na konsultasyon sa pamamagitan ng judicial scrivener/shihō-shoshi (mana・pagpaparehistro, atbp.) ※Kailangan ng reserbasyon ika-1 Huwebes・ika-3 Biyernes 9:00am～12:00pm

・ Legal na konsultasyon sa pamamagitan ng administrative scrivener/gyōsei-shoshi (paggawa ng dokumento para sa mana・testamento・pautang ng pera, atbp.) ※Kailangan ng reserbasyon ika-4 Huwebes 9:00am～12:00pm

・Pangkalahatang legal na konsultasyon sa pang-araw-araw na buhay ※Kailangan ng reserbasyon ika-3 Huwebes 1:30pm～3:30pm

・Administratibong konsultasyon (opinyon・kahilingan ukol sa gawain ng pambansang pamahalaan) ika-2 Biyernes 1:30pm～4:00pm

・Konsultasyon sa buwis ※Kailangan ng reserbasyon (Setyembre～Pebrero) ika-3 Biyernes 1:30pm～4:30pm
《Katanungan》Public Consultation Section, City Hall (Kōchō Sōdan-ka) Tel. 048-922-0566

2.【Trabaho】

・Konsultasyon sa piecework/side job (naishoku) (Oras: alas-10 ng umaga hanggang tanghali, ala-1 hanggang alas-3 ng hapon)
Sa Consumer Life Center Consultation Room sa loob ng City Hall Lunes
Sa Kinrō Fukushi Kaikan / Welfare Hall for Workers (Asahi-chō 6-13-20) Huwebes
《Katanungan》Kurashi Anzen-ka, Hatarakikata Shien-gakari (Living Safety Section) Tel. 048-941-6111

・Konsultasyon sa paghahanap ng trabaho Saitama Shigoto Support (Soka City) Kinrō Fukushi Kaikan ※Kailangan ng reserbasyon Lunes・Miyerkules・Biyernes 10:00am～4:00pm
Tel. 049-265-5844

C-2．困ったときの相談窓口

1．【法律・行政】

・弁護士による法律相談 ※予約制 火・水・第１、４金曜日
1:20pm～4:20pm

・女性の法律相談（裁判・離婚など）※ 予約制 第2木曜日 1:30pm~4:20pm

・司法書士による法律相談（相続・登記など）※予約制
第１木曜日 第3金曜日 9:00am～12:00pm

・行政書士による法律相談（相続・遺言・金銭貸借などの書類作成など）
※予約制 第4木曜日 9:00am～12:00pm

・くらしの法律総合相談 ※予約制 第3木曜日 1:30pm～3:30pm

・行政相談（国の仕事に関する意見・要望） 第2金曜日 1:30pm～4:00pm

・税務相談 ※予約制 （9月～2月）第3金曜日 1:30pm～4:30pm

《問い合わせ先》市役所 広聴相談課 電話 048-922-0566

2．【働く】

・内職相談 （時間はいずれも午前１０時から正午、午後１時から３時）
市役所内 消費生活センター相談室 月曜日
勤労福祉会館（旭町6-13-20） 木曜日
《問い合わせ先》 くらし安全課 働き方支援係 電話 048-941-6111

・就職相談 埼玉しごとサポート
（草加市）勤労福祉会館 ※予約制 月・水・金曜日 10:00am～4:00pm
電話 049-265-5844

3.【Pagpapalaki ng Bata】

Child-rearing Support Center (Kosodate Shien Center)　Lunes～Biyernes 8:30am～5:00pm
・Pangkalahatang konsultasyon　Tel. 048-941-6791
・Child-rearing Information Corner “Mikke”　Pinamamahalaan ng child-rearing support coordinator
・Silid-konsultasyon sa pagbubuntis at panganganak “Pokapoka”　Tel. 048-953-9887
・Kosodate Nandemo Dial (child-rearing hotline)　Tel. 048-944-0621
○
Soka City Hall 3rd floor　Tel. 048-941-6791
・Home/Family Child Consultation Room
9:00am～12:00pm　1:00pm～4:00pm
・Nursery Section/Hoiku-ka (konsultasyon ukol sa pagpasok sa nursery)
8:30am～5:00pm
・Child-rearing Information Corner “Puchi Mikke”

○Bawat Children’s Hall・Children’s Center　＊ika-1 Lunes～
10:00am～12:00pm
・Sukoyaka konsultasyon (tungkol sa mga bata at pamilya sa pangkalahatan)　Pinamamahalaan ng child-rearing support coordinator

○Health Center (Hoken Center)　8:30am～5:00pm　Tel. 048-927-1929
・Konsultasyon ukol sa pag-aalaga ng sanggol/bata

○Education Support Room (Kyōiku Shien-shitsu)　8:30am～5:00pm
・Konsultasyon sa edukasyon・konsultasyon sa pag-unlad ng bata　Tel. 048-933-7591
・Konsultasyon sa mga alalahanin gaya ng pambu-bully sa paaralan
Tel. 0120-384783

○Soka Child Guidance Center / Jidō Sōdanjo (institusyon ng prefecture) 8:30am～6:15pm　Tel. 048-920-4152
・Konsultasyon ukol sa kapakanan ng mga batang edad 0 hanggang 18
＊Kailangan ng reserbasyon para sa panayam
Pinamamahalaan ng caseworker, child psychologist, atbp.

○Lahat ng junior high school sa lungsod
・Sawayaka Consultation Room

3．【子育て】

○子育て支援センター　月曜日～金曜日　8:30am~5:00pm
・総合相談窓口　電話　048-941-6791
・子育て情報コーナー みっけ　子育て支援コーディネーターが担当
・にんしん出産相談室 ぽかぽか　電話　048-953-9887
・子育て なんでもダイヤル　電話　048-944-0621

○草加市役所３階　電話　048-941-6791
・家庭児童相談室　9:00am-12:00pm　1:00pm-4:00pm
・保育課（保育園入園に関する相談）　8:30am~5:00pm
・子育て情報コーナー プチみっけ

○各児童館・各児童センター　＊月１～　10am~12:00pm
・すこやか相談会（子どもと家庭のこと全般）
子育て支援コーディネーターが担当

○保健センター　8:30am~5:00pm　電話　048-927-1929
・育児に関する相談

○教育支援室　8:30am~5:00pm
・教育相談・発達相談　電話　048-933-7591
・学校でのいじめなどの悩み相談　電話　0120-384783

○草加児童相談所　（県の機関）8:30am~6:15pm　電話　048-920-4152
・０歳から１８歳のこどもの福祉に関する相談　＊面談は予約必要
ケースワーカー、児童心理士などが担当

○市内の全中学校
・さわやか相談室

4.【Pamumuhay ng Kababaihan】

・Konsultasyon ukol sa anumang bagay sa pamumuhay ng kababaihan
※Kailangan ng reserbasyon
Huwebes・ika-1 Sabado　11:00am～4:00pm

《Katanungan》Soka City Culture Hall 2F　Tel. 048-931-9325　extension 50

5.【Welfare・Nursing Care】

・Konsultasyon para sa boluntaryo (telepono・pagbisita)
Lunes～Biyernes　8:30am～5:15pm
Soka City Council of Social Welfare Volunteer Center　Tel. 048-932-6772

・Community Comprehensive Support Center (Chiiki Hōkatsu Shien Center)
Sentro ng mga serbisyong sumusuporta sa buhay ng mga nakatatanda (65 taong gulang pataas) sa kalusugan, nursing care at welfare
Lunes～Sabado　9:00am～5:00pm
※Ang mamamahalang sentro ay nakadepende sa lugar na iyong tinitirhan.

○Shinden-seibu　Tel. 048-946-0520
○Shinden-tōbu　Tel. 048-932-6775
○Soka Kawayagi　Tel. 048-932-7007
○Soka Angyō　Tel. 048-921-2121
○Soka-seibu　Tel. 048-946-7030
○Soka-tōbu・Soka Inari　Tel. 048-959-9133
○Yatsuka-seibu　Tel. 048-929-0014
○Yatsuka-chūō・tōbu　Tel. 048-929-3613

《Katanungan》Chiiki Shien-shitsu, City Hall (Regional Support Office) Tel. 048-922-2862

4.【女性の生き方】

・女性の生き方なんでも相談　※予約制
木曜日・第1土曜日　11:00am～4:00pm

《問い合わせ先》草加市文化会館 2階　電話　048-931-9325　内線50

5.【福祉・介護】

・ボランティア相談（電話・来所）月～金曜日　8:30am～5:15pm
(福)草加市社会福祉協議会ボランティアセンター　048-932-6772

・地域包括支援センター
高年者（65歳以上）の健康、介護や福祉など生活を支えていく事業の拠点
月～土曜日　9:00am～5:00pm
※住んでいる地域により担当が決まっています。

○新田西部 地域包括支援センター　電話　048-946-0520
○新田東部 地域包括支援センター　電話　048-932-6775
○草加川 柳 地域包括支援センター　電話　048-932-7007
○草加安 行 地域包括支援センター　電話　048-921-2121
○草加西部 地域包括支援センター　電話　048-946-7030
○草加東部・草加稲荷 地域包括支援センター　電話　048-959-9133
○谷塚西部 地域包括支援センター　電話　048-929-0014
○谷塚中 央・谷塚東部 地域包括支援センター　電話　048-929-3613

《問い合わせ先》市役所 地域支援室　電話　048-922-2862

6.【Iba Pang Konsultasyon】

・Konsultasyon sa consumer life (telepono)　Lunes～Biyernes
9:30am～4:00pm
Consumer Life Center (City Hall West Wing 1F)　Tel. 048-941-6111

・Counseling para sa mga kabataang manggagawa　※Kailangan ng reserbasyon (trabaho・pag-ibig・relasyong interpersonal, atbp.)
ika-2 Miyerkules　7:00pm～9:00pm
Kinrō Seishōnen Home (Working Youth Home)　Tel. 048-928-5550

・Konsultasyon ukol sa karahasan mula sa asawa (DV)　※Kailangan ng reserbasyon　Pinamamahalaan ng propesyonal na tagapayo
Lunes～Biyernes　10:00am～4:00pm
Spousal Violence Consultation Support Center
Tel. 048-922-3562 (Human Rights & Coexistence Section)

・Human rights consultation para sa mga dayuhan
Lunes～Biyernes　9:00am～5:00pm
https://www.moj.go/JINKEN/jinken21.html　may suporta sa 80 wika
Foreign Residents Human Rights Hotline　Tel. 0570-090911　may suporta sa 10 wika

・Konsultasyon sa pagtatatag・pagsisimula ng negosyo・pautang・buwis (para sa maliliit at katamtamang negosyo)
Soka City Chamber of Commerce and Industry (Soka-shi Chūō 2-16-10)
Tel. 048-928-8111

・Konsultasyon sa aktibidad ng mamamayan (paglahok sa komunidad・pagpapasigla ng lugar)　※Kailangan ng reserbasyon
Lunes～Biyernes　＊Sarado tuwing ika-3 Miyerkules
Citizens' Activity Center (Shimin Katsudō Center)　Tel. 048-920-3580

7.【Tanggapan ng Konsultasyon para sa mga Dayuhan】

・Konsultasyon para sa mga dayuhang residente (mga pamamaraan sa city hall・pagpasok sa paaralan・pamumuhay sa pangkalahatan) (telepono・pagbisita)　Lunes・Miyerkules・Biyernes　9:00am～5:00pm
Intercultural Information Corner (City Hall 7F)　Tel. 048-922-2970 (maaaring Ingles)

Ang pagbisita tuwing Martes・Huwebes ay kailangan ng reserbasyon
Human Rights & Coexistence Section　Tel. 048-922-0825

6．【その他の相談】

・消費生活相談（電話）　月曜日～金曜日　9:30am～4:00pm
消費生活センター（市役所西棟１階）048-941-6111

・勤労青少年のカウンセリング　※予約制（仕事・恋愛・人間関係等）
第2水曜日　7:00pm～9:00pm
勤労青少年ホーム　電話　048-928-5550

・配偶者からの暴力相談　※予約制　専門相談員が担当
月曜日～金曜日　10:00am～4:00pm
配偶者暴力相談支援センター　電話　048-922-3562（人権共生課）

・外国人のための人権相談所　月曜日～金曜日　9:00am～5:00pm
https://www.moj.go/JINKEN/jinken21.html　80 の言語に対応
外国人人権相談ダイヤル　電話 0570-090911　10 の言語に対応

・創業・起業・融資・税務相談（中小企業向け）
草加市商工会議所（草加市中央2-16-10）　電話 048-928-8111

・市民活動相談（地域参加・地域活性化）　※予約制
月曜日～金曜日　＊第３水曜日は休館
市民活動センター　048-920-3580

7．【外国人相談窓口】

・外国籍市民相談（市役所での手続き・入学手続き・生活全般）
（電話・来所）　月曜日・水曜日・金曜日　9:00am～5:00pm
国際相談コーナー（市役所 7階）048-922-2970（英語可）

火曜日・木曜日の来所は予約制　人権共生課　048-922-0825

＜Labas ng Soka City＞

・ Saitama Foreign Residents General Consultation Center https://sia1.jp/foreign/advice/

Address: Saitama-shi Urawa-ku Kita-Urawa 5-6-5, Saitama Prefectural Urawa Joint Government Bldg. 3F

JR Keihin-Tōhoku Line, Kita-Urawa Sta. West Exit, 10-minutong lakad

Lunes～Biyernes 9:00am～4:00pm Tel. 048-833-3296

＊Mga wikang sinusuportahan, 13 wika: Ingles, Espanyol, Chinese, Portuges, Koreano, Tagalog, Thai, Vietnamese, Indonesian, Nepali, Russian, Ukrainian, easy Japanese

○Konsultasyon sa pamumuhay sa wikang banyaga

May konsultasyon din sa pamamagitan ng mga espesyalista

Konsultasyon sa immigration Lunes・Miyerkules

＊Pinangangasiwaan ng Tokyo Regional Immigration Services Bureau

Legal na konsultasyon ika-4 Huwebes hapon

※Kailangan ng reserbasyon

Konsultasyon sa paggawa ika-3 Martes umaga o hapon

※Kailangan ng reserbasyon

Konsultasyon sa welfare Lunes～Biyernes

○Interpretasyon sa telepono sa mga tanggapan ng pampublikong institusyon (prefecture・munisipyo・ospital, atbp.)

・Foreign Residents Support Center (FRESC/Furesuku)

https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc_4.1html

Tokyo-to Shinjuku-ku Yotsuya 1-6-1, Yotsuya Tower 13F Tel. 0570-011000

Tokyo Regional Immigration Services Bureau

Tel. 03-5363-3025 (reserbasyon lamang)

Tokyo Legal Affairs Bureau Human Rights Protection Dept.

Tel. 0570-090-911

Japan Legal Support Center (Hōterasu) Tel. 0570-078377

Ministry of Foreign Affairs Visa Information Tel. 03-3582-5203

Tokyo Labor Bureau Foreign Special Consultation & Support Office

Tel. 0570-011000

Kabilang ang 8 tanggapan ng pamahalaan sa kabuuan.

＜市外＞

・外国人総合相談センター埼玉 https://sia1.jp/foreign/advice/

住所：さいたま市浦和区北浦和5-6-5 埼玉県浦和合同庁舎３階

JR京浜東北線 北浦和駅 西口下車 徒歩10分

月曜日～金曜日 9:00am～4:00pm 電話 048-833-3296

＊対応言語 13言語:英語、スペイン語、中国語、ポルトガル語、韓国語、タガログ語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語、ネパール語、ロシア語、ウクライナ語、やさしい日本語

○外国語による生活相談

専門家による相談もあります

入管相談 月・水曜日 ＊東京出入国在留管理局が対応

法律相談 第４木曜日 午後 ※予約制

労働相談 第３火曜日 午前または午後 ※予約制

福祉相談 月曜日～金曜日

○公共機関〈県・市町村役場・病院など〉の窓口での電話通訳

・外国人在留支援センター（FRESC/フレスク）

https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc_4.1html

東京都新宿区四谷1-6-1 四谷タワー13階 電話 0570-011000

東京出入国在留管理庁 電話 03-5363-3025 予約専用

東京法務局人権擁護部 電話 0570-090-911

日本司法支援センター（法テラス）電話 0570-078377

外務省ビザ・インフォメーション 電話 03-3582-5203

東京労働局外国人特別相談・支援室 電話 0570--011000

など８つの政府の窓口が入っています